UNIVERSITÀ DEGLI STUDI FIRENZE
Scuola di Studi Umanistici e della Formazione

Corso di Studio Triennale in Lingue, Letterature e Studi Interculturali, classe L-11 e Corso di Studio Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, classe LM-37.
Dipartimento di afferenza: Lingue, Letterature e Studi Interculturali.
Verbale del Consiglio del 13 settembre 2018.

01_consiglio_L-11_LM-37_13.09.18_[verbale].docx

Il giorno giovedì 13 settembre 2018 alle ore 15.00 si è riunito nell'Aula 20 del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, via Santa Reparata 93, il Consiglio del Corso di Studio in Lingue, Letterature e Studi Interculturali e del Corso di Studio in Lingue e Letterature Europee e Americane, convocato con nota prot. n. 136058 del 04/09/2018, trasmessa tramite e-mail, con il seguente O.d.G.:

1) Comunicazioni
2) Approvazione verbale della seduta precedente
3) Programmazione didattica a.a. 2018-2019
4) Nomina commissioni inerenti i corsi di studio
5) Problematiche inerenti gli studenti part time
6) Pratiche studenti
7) Varie ed eventuali

Composizione del Corso di Studio

Professori ordinari	Presente	Assente	Assente giustificato
Brownlees Nicholas	X		
Collini Patrizio	X		
Garzaniti Marcello	X		
Manzini Maria Rita		X	
Pellegrini Ernestina	X		
Sagiyama Ikuko			X
Savoia Leonardo Maria		X	
Svandrlik Rita	X		
Tottossy Beatrice	X		
Vivarelli Vivetta		X	
Zatelli Ida		X	
Professori associati	Presente	Assente	Assente giustificato
Azzari Margherita		X	
Baldi Benedetta		X	
Ballerini Monica			X
Ballestracci Sabrina			X
Cioni Fernando	X		
Fanfani Massimo		X	
Fantaccini Fiorenzo	X		
Farina Annick	X		
Graziani Michela	X		
Landi Michela			X

La Spisa Paolo		X	
Magherini Simone		X	
Moneglia Massimo		X	
Pallotti Donatella	X		
Panunzi Alessandro		X	
Pedone Valentina			X
Samson Christina Muriel	X		
Saracgil Ayse	X		
Spignoli Teresa	X		
Vezzosi Letizia	X		
Vuelta García Salomé			X
Ricercatori	Presente	Assente	Assente giustificato
Fastelli Federico	X		
Fiore Arianna	X		
Fraccaro Francesca	X		
Gambacorti Irene		X	
Manetti Roberta		X	
Moschini Ilaria		X	
Natali Ilaria	X		
Nicolás Martínez Carlota	X		
Pieralli Claudia			X
Rossi Valentina	X		
Turi Nicola			X
Lettori	Presente	Assente	Assente giustificato
Amici Burato Dania			X
Aurigi Eberhart Beatrix Simone			X
Ascensao Cortez Pinto Francisco Luis		X	
Briskin Dror		X	
Buchel Christiane	X		
Cancho Sopena Clara	X		
Dal Pozzo Lena			X
Delay Nancy	X		
Dvizova Irina		X	
Dvorak Deidra Anne		X	
Fedotova Svetlana		X	
García Rodríguez Coral		X	
Gasanova Mijat Maruna		X	
Gilbert John	X		
Gott Vlatka		X	
Guo Yuamping		X	
Haglund Yrja		X	
Hiba Samar	X		
Jurado Santos Agapita		X	
Kapacsy Kinga	X		
Kobayashi Reiko			X
Kruse Angelika Maria	X		
Lazzaro Philomena	X		
Lestournelle Patrice			X
McLachlan Karen	X		

Montserrat Martínez Pau			X
Nergaard Siri		X	
Rentrop Paul	X		
Richardson Christine	X		
Rives Marc			X
Sainsbury Elisabeth	X		
Staton Scott	X		
Torrente Sánchez Guisande Francisca			X
Tourres Josiane		X	
Williams Louise	X		
Wyrembelski Marcin		X	
Rappresentanti studenti	Presente	Assente	Assente giustificato
Furiesi Tommaso		X	
Giacalone Claudia		X	
Galassi Margherita		X	
Franci Riccardo		X	
Respino Emma		X	
Docenti a contratto	Presente	Assente	Assente giustificato
Antonielli Arianna	X		
Berti Camillo		X	
Bertuccelli Fulvio		X	
Brunetto Katia		X	
Canfield Martha	X		
Castorina Miriam	X		
Cavarocchi Francesca		X	
Dal Pozzo Lena		X	
Da Silva Valente Carla Marisa		X	
De Florio Giulia		X	
Di Noi Barbara		X	
Jacobsson Lena Agneta		X	
Karatas Pinar		X	
Krammer Elizabeth			X
Lai Rosangela		X	
Larocca Giuseppina		X	
Lombezzi Letizia		X	
Panza Massimo		X	
Scarpa Marco		X	
Vergari Romina	X		
Zamperlin Paola		X	

Partecipano alla seduta in qualità di uditori i Proff. Elisabetta Bacchereti, Stefania Bertazzon, Barbara Innocenti, Marco Meli, Katharina Barbara Muller, Elizabeth Sherman, Giovanna Siedina.

La Presidente Prof. Letizia Vezzosi, constatata la presenza del numero legale, dichiara aperta la seduta alle ore 15.20.

[cfr. foglio firme, Allegato 1].

Assolve alle funzioni di Segretario la dott. Ilaria Natali.

1. Comunicazioni

1.1. La Presidente è lieta di comunicare l'assunzione a tempo indeterminato della Dott. Arianna Antonielli (tecnico afferente all'area tecnica, tecnico-scientifica ed elaborazione dati cat. D) e della Dott. Elizabeth Sherman (CEL lingua inglese); assieme all'intero Consiglio, esprime il benvenuto alle colleghe ed augura loro un proficuo lavoro.

1.2. Affinché l'insegnamento di Letteratura Ispanoamericana (L-LIN/06) continui ad essere erogato all'interno dell'offerta formativa del CdS LM-37 anche nell'a.a. 2019-2020, la Prof. Martha Canfield sta elaborando una convenzione per istituire un contratto di insegnamento finanziato dal Centro Studi Jorge Eielson, di cui è presidente. A sostenere l'iniziativa contribuiranno le Ambasciate del Perù e dell'Uruguay in Italia, l'Istituto Cervantes di Roma e l'Istituto Italo-Latino Americano di Roma, con la partecipazione del Centro Studi Jorge Eielson in qualità di ente responsabile e centro di spesa. Dal momento che la convenzione ha durata annuale e può essere rinnovata per un ulteriore anno, la collocazione più opportuna per l'insegnamento pare essere il CdS LM-37, che ha durata biennale. Il testo della convenzione, gentilmente trasmesso alla Presidente dalla Prof. Canfield, è attualmente allo stadio di bozza; sarà oggetto di discussione più approfondita nel corso dei prossimi Consigli.

1.3. La Presidente invita cortesemente i responsabili degli insegnamenti a prendere parte alle presentazioni dei corsi al fine di garantire maggiore chiarezza agli studenti riguardo alle prove d'esame e all'organizzazione delle lezioni.

2. Approvazione verbale della seduta precedente

Viene presentato per l'approvazione il verbale della seduta del Consiglio di CdS del 26/06/2018, trasmesso via posta elettronica.

Il Consiglio approva all'unanimità.

3. Programmazione didattica a.a. 2018-2019

Sono poste a ratifica le seguenti modifiche alla programmazione didattica a.a. 2018-2019 e conseguente emanazione di bandi:

3.1. A seguito dell'approvazione della richiesta di congedo della Prof. Ilaria Moschini per l'a.a. 2018-2019, il Prof. Nicholas Brownlees coprirà le 30 ore di didattica del corso B004700 Lingua Inglese 2 (L-11) precedentemente tenute dalla Prof. Moschini. Alla luce del nuovo incarico, il Prof. Brownlees chiede di essere esonerato dall'erogare 5 ore all'interno del corso B005353 Lingua Inglese 1 (LM-37), insegnamento che sarà impartito interamente (60 ore) dalla Prof. Christina Samson.

3.2. La Prof. Michela Landi rinuncia alla richiesta di riduzione del carico didattico precedentemente presentata; la situazione dei suoi insegnamenti in L-11 e LM-37 rimane pertanto invariata rispetto all'a.a. 2017-18.

3.3. Ulteriori modifiche alla programmazione didattica a.a. 2018-2019, come da nota prot. 132871 del 27/08/2018 della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione:

Data la nomina a Presidente dei CdS L-11 e LM-37, la prof. Vezzosi ha chiesto una riduzione del carico didattico da 12 CFU a 6 CFU con conseguente emanazione del seguente bando per il CdS LM-37:

An	Sem	Cod	Insegnamento	SSD	CFU	CFU	Ore	Affid.	Cognome	Nome	Ruolo	SSD

no		Ins		Ins	Ins	Doc	Doc					Doc
1	1	B005330	Filologia germanica	L-FIL-LET/15	12	**6**	**36**	TITAN	Vezzosi	Letizia	PA	L-FIL-LET/15

Per mancata presentazione di domande è stato emesso un bando unico per Affidamento a titolo gratuito e in subordine per contratto a titolo retribuito con Decreto n. 10026 del 13/09/2018 per il CdS Lingue e Letterature Europee e Americane LM-37:

N.	SSD	Insegnamento	Sem.	Cod. Ins.	CFU	Ore didattica frontale	Compenso contratto al lordo oneri a carico percipiente
1.	L-FIL-LET/15	Filologia germanica	1	B005330	6	36	900

Per rinuncia da parte del vincitore è stato emesso un bando unico per Affidamento a titolo gratuito e in subordine per contratto a titolo retribuito con Decreto n. 10025 del 13/09/2018 per il CdS Lingue, Letterature e Studi Interculturali L-11:

N.	SSD	Insegnamento	Sem.	Cod. Ins.	CFU	Ore didattica frontale	Compenso al lordo oneri a carico percipiente
	L-LIN/15	Letterature nordiche 2	1	B014665	12	72	1.800

La prof. Töttössy ha chiesto la seguente modifica per il bando L-LIN/19 in LM-37, che non comporta alcun onere aggiuntivo a carico della scuola:

Da:

Sem.	Cod. Ins.	Insegnamento	SSD Ins.	CFU Ins.	CFU Doc.	Ore Doc.	Affidamento
1,2	B029178	Laboratorio di lingua e traduzione ungherese	L-LIN/19	6	6	30	Bando contratto retribuito

A:

Sem.	Cod. Ins.	Insegnamento	SSD Ins.	CFU Ins.	CFU Doc.	Ore Doc.	Affidamento
1,2	B029178	Laboratorio di lingua e traduzione ungherese	L-LIN/19	6	3	15	Bando contratto retribuito
1,2	B029178	Laboratorio di lingua e traduzione ungherese	L-LIN/19	6	3	15	Bando contratto retribuito

È stato, quindi, emesso un bando per la copertura mediante contratti a titolo retribuito con DD Repertorio n. 9434/2018 del 28/08/2018 per LM-37:

N.	SSD	Insegnamento	Sem.	Cod. Ins.	CFU	Ore didattica frontale	Compenso al lordo oneri a carico percipiente*
1.	L-FIL-LET/15	Filologia germanica	1	B005330	6	36	900
2.	L-LIN/19	Laboratorio di lingua e traduzione ungherese	1,2	B029178	3	15	375
3.	L-LIN/19	Laboratorio di lingua e traduzione ungherese	1,2	B029178	3	15	375

In seguito ad indisponibilità della Prof. Claudia Pieralli, la Scuola di Studi Umanistici e della Formazione ha inviato la nota prot. 133731 del 29/08/2018 con cui chiede una modifica alla programmazione didattica per Letteratura Russa 2 e conseguente emanazione di un bando (DD Repertorio n. 9489/2018 Prot n. 133784) per la copertura dell'attività formativa in L-11:

N.	SSD	Insegnamento	Sem.	Cod. Ins.	CFU	Ore didattica frontale	Compenso al lordo oneri a carico percipiente*
2.	L-LIN/21	Letteratura russa 2 (12 CFU)	1	B004717	6	36	900
3.	L-LIN/21	Letteratura russa 2 (12 CFU)	1	B004717	6	36	900

Il Consiglio unanime approva le modifiche alla programmazione didattica e ratifica i bandi emanati.

3.4. Il Prof. Fiorenzo Fantaccini offre aggiornamenti sulla prossima emanazione del bando per l'insegnamento di Letteratura angloamericana in LM-37; dopo aver definito gli ultimi dettagli della convenzione, si è al momento in attesa della firma del Centro Studi Americani di Roma per poter procedere con il bando.

3.5. La Presidente rileva che alcuni docenti hanno riscontrato difficoltà per la presentazione dei corsi a causa della inagibilità di varie aule nel plesso didattico di Via S. Reparata; in particolare, il personale di portineria non risultava adeguatamente informato in proposito. Il Direttore di Dipartimento, Prof. Nicholas Brownlees, riferisce al Consiglio riguardo allo stato di avanzamento dei lavori, motivo dell'inagibilità di alcuni locali: la prima fase è in via di conclusione, e consiste in interventi sull'impianto elettrico finalizzati all'installazione di nuovi apparati audiovisivi. La seconda fase dei lavori, che sarà presto avviata, prevede semplicemente l'installazione delle nuove apparecchiature; pertanto, come da comunicazione inviata ai docenti tramite posta elettronica, a breve le aule torneranno agibili. La Prof. Annick Farina sottolinea l'importanza di fare sempre riferimento agli uffici di Via Capponi per la prenotazione delle aule e per informazioni sulla loro disponibilità, al fine di evitare disguidi.

4. Nomina commissioni inerenti i corsi di studio

Si riporta di seguito la nuova configurazione del CdS (i componenti sono elencati in ordine alfabetico). La Presidente evidenzia di aver ritenuto opportuno essere coadiuvata da due Vicepresidenti, non solo alla luce della complessità dei CdS congiunti, ma anche in vista della delicata fase di mutamento in corso a livello dipartimentale, che porterà cambiamenti nell'equilibrio generale. Rileva, inoltre, che molto deve ancora essere fatto a livello di sito web dei due CdS;

nonostante gli eccellenti risultati conseguiti sinora dal gruppo di lavoro dedicato, si rendono ancora necessari vari tipi di intervento.

Vicepresidenti del CdS: Marco Meli; Christina Samson.

Commissione didattica: Fernando Cioni; Beatrix Eberhart; Margherita Galassi (*rappresentante degli studenti*); Paolo La Spisa; Valentina Rossi; Christina Samson; Ayse Saraçgil (*Presidente*); Inmaculada Concepción Solís García; Teresa Spignoli (*Vicepresidente*).

Gruppo di riesame: Donata Cioni (*tecnico amministrativo*); Fernando Cioni; Federico Fastelli; Margherita Galassi (*rappresentante degli studenti*); Marco Meli (*Responsabile della Qualità*); Teresa Spignoli; Rita Svandrlik; Letizia Vezzosi.

Commissione piani di studio on-line: Nicholas Brownlees (dal 1 gennaio 2019); Fernando Cioni; Arianna Fiore; Francesca Fraccaro; Maria Carlota Nicolas Martinez; Christina Samson; Ayse Saracgil; Inmaculada Concepción Solís García.

Delegati orientamento: Sabrina Ballestracci; Ilaria Natali; Valentina Pedone; Claudia Pieralli, Valentina Rossi.

Delegati domande di valutazione Laurea Magistrale: Arianna Fiore, Ilaria Natali.

Delegato alternanza scuola/università: Federico Fastelli.

Delegate orari e aule: Valentina Rossi; Giovanna Siedina.

Delegata tirocinio: Giovanna Siedina.

Delegato per crediti informatici: Fiorenzo Fantaccini.

Delegata Erasmus: Donatella Pallotti.

Gruppo di lavoro sito web: Arianna Antonielli (*Delegata sito web*); Fiorenzo Fantaccini; Federico Fastelli; Tommaso Furiesi (*rappresentante degli studenti*); Margherita Galassi (*rappresentante degli studenti*); Marcin Wyrembelski.

Comitato per la didattica: Tommasso Furiesi (*rappresentante degli studenti*); Margherita Galassi (*rappresentante degli studenti*); Marco Meli; Letizia Vezzosi.

Coordinatrice Tutor: Valentina Rossi.

Verbalizzatrice dei Consigli di Laurea: Ilaria Natali.

5. Problematiche inerenti gli studenti part time

Il numero di iscrizioni part time in LM-37 è elevato; si tratta spesso di studenti lavoratori, impossibilitati a frequentare regolarmente le lezioni. È stato portato all'attenzione della Presidente che alcuni corsi di LM-37 richiedono frequenza obbligatoria agli studenti part time, mentre altri prevedono programmi integrativi per non frequentanti. Sarebbe opportuno adottare una linea comune per tutti gli insegnamenti della Magistrale, al fine di garantire uniformità e coerenza. Gli studenti part time chiedono, inoltre, di essere esonerati dall'obbligo di frequenza dei corsi di lingua straniera quando in possesso di certificati ufficiali di competenza linguistica.

Interviene la Prof. Annick Farina, rilevando che, nella la maggior parte dei casi, gli studenti part time iscritti a LM-37 sono insegnanti, e hanno scarsa flessibilità di orari per assolvere ad eventuali obblighi di frequenza. Dal momento che, in genere, questi studenti sono in grado di prepararsi in autonomia, è giusto offrire loro l'opportunità di sostenere le prove da non frequentanti.

Il Prof. Fernando Cioni sottolinea che, a livello normativo, non sussiste obbligo di frequenza per gli iscritti in regime di part time; la Presidente nota che la questione rimane parzialmente nebulosa nei Regolamenti. La Prof. Christina Samson conferma che da tre anni i lettorati di inglese prevedono frequenza obbligatoria anche per gli studenti part time; da questo punto di vista, la Prof. Donatella

Pallotti individua scarsa coerenza tra le decisioni prese a livello di Scuola e di singoli insegnamenti, e auspica che si adotti un criterio uniforme per tutte le discipline.

La Prof. Pallotti fa presente, inoltre, che agli insegnamenti offerti nei CdS non sono mai stati associati livelli specifici di competenza linguistica; anche la Presidente rimarca che nei Regolamenti non è esplicitato un livello minimo di conoscenza delle lingue in ingresso e in uscita dei corsi, mancanza che è frutto di varie problematiche. La Prof. Ayse Saracgil ricorda che i docenti di lingua hanno già iniziato a lavorare con la ex Presidente del CdS congiunto, Prof. Salomé Vuelta, al fine di stabilire corrispondenze tra gli esami di lingua e livelli di competenza europei (procedura che, tra l'altro, ha richiesto vari adattamenti, come nel caso delle discipline di Orientalistica). La Prof. Vezzosi ritiene necessario che questi parametri di riferimento siano indicati sia nel programma dei singoli corsi, sia nei Regolamenti dei due CdS. Fare chiarezza sui livelli di competenza linguistica garantisce coerenza e uniformità con altri Atenei che offrono corsi analoghi o equivalenti, e permette di risolvere problemi relativi al trasferimento degli studenti ad altre Università; al momento, infatti, le attestazioni riguardanti la conoscenza delle lingue vengono rilasciate dai singoli docenti, anziché a livello di CdS. I livelli di competenza linguistica in ingresso e in uscita dovrebbero anche essere indicati chiaramente nei siti web dei due CdS, in modo da stabilire dei punti di riferimento precisi per gli studenti e facilitare il lavoro delle commissioni per l'orientamento.

6. Pratiche studenti

Approvazione piani di studio laureandi di ottobre 2018 (che hanno presentato domanda di laurea entro il 26 luglio

Scarton Chiara, matr. 5973412
Gilbert Amanda Jean, matr. 6000856
Fossi Gloria, matr. 5821473

Riconoscimento crediti

Prestigiacomo Ramona, matr. 5946293, chiede il riconoscimento di 6 CFU in B006361 Tirocinio, per aver svolto presso la School of Foreign languages di Wenzhou in Cina attività di insegnamento dal 17/04/2017 al 16/06/2017 per un totale di 150 ore. Il consiglio approva all'unanimità

Richieste per tesi

Musumeci Grazia, matr. 5945049, chiede di potersi laureare a dicembre 2018, con il prof. Federico Fastelli (che si è reso disponibile ad accettarla quale laureanda), in Letterature comparate, materia in cui ha potuto conseguire solo 6 CFU. Il consiglio approva all'unanimità

Riconoscimento CFU sulla base del "Bando di selezione per l'assegnazione di contributi economici per incentivare la mobilità Internazionale per studio nei Paesi Extra-UE A.A. 2017/2018, Decreto n. 21222 (159) Anno 2017"

Ellena Niccolò, matr. 6156279 ha partecipato al programma Erasmus con borsa di studio per paesi extra-U.E., ottenendo il riconoscimento dei seguenti esami sostenti in Cina, presso l'Università di Wenzhou, come da documentazione allegata: B004688 Letteratura cinese, 12 CFU, voto 30/30; B014660 Laboratorio di lingua cinese, 6 CFU, giudizio superato; B006361 Tirocinio, 6 CFU, giudizio superato. Il consiglio approva all'unanimità

Galasso Elisa, matr. 6043999, sulla base degli accordi di mobilità sopracitati, ottiene il riconoscimento dei seguenti esami, sostenuti presso l'Università statale di San Pietroburgo: B004704 Lingua russa 2, 12 CFU di cui 6 CFU convalidati con voto 30 e lode/30 (voto esami

sostenuti a San Pietroburgo: excellent, excellent, excellent, excellent, excellent) e 6 da integrare. Il Consiglio approva all'unanimità

Ammissioni Curriculum Bilaterale Italo-Tedesco, studenti provenienti da Bonn

Vengono ammessi per l'a. a. 2018-2019 al III anno, coorte2016, curriculum Studi bilaterali Italo-Tedeschi del Corso di laurea in Lingue, letterature e studi interculturali (L-11) i seguenti studenti iscritti all'Università di Bonn (Bachelor of Arts - Deutsch-Italienische Studien):

1) **Chorattidou**, Dafni Maria
2) **Drewes**, Nina Simone
3) **Hohmann**, Lena Ying

Vengono altresì ammessi per l'a.a. 2018-2019 al II anno, coorte 2017, curriculum Studi bilaterali Italo-Tedeschi del Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee e americane (LM-37) i seguenti studenti iscritti all'Università di Bonn (Master of Arts - Deutsch-Italienische Studien):

1) **Brera**, Gaia
2) **Di Lao**, Isabella
3) **Ducatteau**, Heloise

Il consiglio approva all'unanimità.

Ammissioni e Riconoscimento crediti studenti Curriculum Bilaterale Italo-Ungherese, provenienti da Budapest

Gombos, Luca, è stato ammesso a Budapest al I anno della coorte 2018, come da scheda allegata. Il Consiglio approva all'unanimità

Zsombok, Zsófia, è stata ammessa a Budapest al I anno della coorte 2018, come da scheda allegata. Il Consiglio approva all'unanimità

Giannelli, Barbara Réka, matr. 6392918, iscritta al 2 anno della coorte 2017, CdS in Lingue, Letterature e Studi Interculturali – Curriculum Studi Bilaterali Italo-Ungheresi, ottiene il riconoscimento di 60 CFU in esami sostenuti a Budapest, come da scheda allegata. Il Consiglio approva all'unanimità

7. Varie ed eventuali

La Prof. Annick Farina comunica che il Centro Linguistico di Ateneo, di cui è Presidente, celebrerà anche quest'anno la Giornata Europea delle Lingue il prossimo 26 settembre. All'evento parteciperanno vari docenti dei CdS Triennale e Magistrale, in un'ottica di scambio e condivisione, e per svolgere attività di orientamento allo studio delle diverse lingue. Il programma completo della Giornata, ancora in fase di bozza, sarà trasmesso quanto prima ai membri del Consiglio. La Prof. Farina coglie l'occasione per rilevare che nella giornata di ieri si è tenuto un incontro per gli studenti Erasmus 2018-19 della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione; erano presenti i Delegati Erasmus di Scuola, Prof.ssa Rossella Certini (Area Formazione) e Prof. Alessandro Nigro (Area Studi Umanistici).

In assenza di ulteriori rilievi, il Consiglio termina alle ore 16.30.

ELENCO ALLEGATI

- Allegato 1: foglio firme
- Allegato 2: verbale CdS del 26/06/2018

Letto, approvato e sottoscritto.

Il Segretario
dott. Ilaria Natali

Il Presidente
prof. Letizia Vezzosi